

Jornadas **Ciencia Plurilingüe**
“Desafíos para las políticas de ciencia abierta en Iberoamérica:
redes, repositorios y multilingüismo”



Facultad de Ciencias Políticas y Sociología,
Universidad Complutense de Madrid, España

Sala de Juntas (Planta 3)

15 de diciembre de 2022

Convocan

- Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI)
- Universidad Complutense de Madrid (UCM)

Contexto

Los criterios de evaluación científica desarrollados a partir de modelos aplicados a las revistas científicas configuran un marco amplio, complejo, diverso y no siempre suficientemente transparente para la circulación del conocimiento. En contraste con el modelo de dominio del inglés en este ámbito, un sistema competitivo y cuantitativo domina la actividad de los agentes de evaluación científica.

En respuesta a esta situación, en las últimas décadas se ha construido un sistema que resiste los desafíos actuales y propone un acceso abierto y no comercial al conocimiento científico, con especial énfasis en los temas prioritarios para el bienestar de la humanidad.

Numerosos foros y redes trabajan ya en esta dirección para propiciar un cambio hacia la ciencia y el acceso abierto y poner a disposición de los usuarios herramientas sencillas y económicas que faciliten la producción y difusión de la información científica. Este trabajo también permitiría a los propios científicos producir y difundir en sus propias lenguas maternas.

Mientras tanto, además de los repositorios de acceso abierto como Scielo, Latindex o Redalyc, muchas instituciones de educación superior están creando sus propios repositorios para albergar la producción de sus investigadores (trabajos académicos, tesis doctorales, versiones anteriores de artículos, etc.) y hacerlos directamente accesibles a otros científicos, como La Referencia, Red Clara o AmeLICA.

Por otro lado, se avanzaría en que las instituciones científicas con financiación pública no tengan que pagar por el acceso a los resultados de la investigación que producen y facilitan, de forma gratuita, a las revistas científicas -principalmente comerciales- para que les proporcionen retornos en forma de índices globales de difusión e impacto.

Esta línea de actuación permitiría perfilar acciones que hagan avanzar la producción y difusión científica en acceso abierto en la lengua materna, independientemente de lo que se produzca en inglés en línea con el trabajo realizado por la OEI en su informe [“El portugués y el español en la ciencia: apuntes para un conocimiento diverso y accesible”](#)

Gracias al acuerdo estipulado entre la OEI y la UCM con fecha 14 de julio de 2020 donde se establecen las bases de colaboración en el ámbito de la cooperación internacional en lengua española y portuguesa desde una perspectiva bilingüe se celebrará en la Universidad Complutense de Madrid las jornadas de presentación y reflexión para sentar las bases de colaboración entre la OEI y la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Complutense de Madrid en este ámbito.

Objetivos

En estas jornadas se establecerá un dialogo entre los actores claves para debatir a partir de la siguiente cuestión ¿Qué significa el impacto científico y social de la Ciencia en Iberoamérica?

Se considerarán ejes prioritarios en las jornadas:

1. Acceso Abierto a través de Repositorios científicos en español y portugués.
2. Intercambio y difusión de conocimiento a través de redes de cooperación en español y portugués.
3. Analizar el impacto social de la producción científica iberoamericana, especialmente en el ámbito de las Ciencias Sociales y Humanidades, contemplando la dimensión multilingüe.

Programa

Jornadas Ciencia Plurilingüe - 15 diciembre

10:00 Mesa de apertura. Saludos de bienvenida



Dámaso López García

Vicerrector de Relaciones Internacionales y Cooperación, UCM, Madrid

Ana Capilla Casco

Directora, Educación Superior y Ciencia, OEI

Esther Del Campo

Decana, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, UCM, Madrid

Ana Paula Laborinho

Directora General, Bilingüismo y Difusión de la Lengua Portuguesa, OEI

10:30 Mesa *"Acceso Abierto, Ciencia Abierta y lenguas en el espacio Iberoamericano: oportunidades y desafíos en torno a la digitalización"*

La mesa se centrará en las políticas de acceso abierto tomando como referencia los casos de algunos países como España, Portugal y México. Asimismo, se abordará la importancia de la ciencia y la difusión del conocimiento en Europa y América Latina, las cuestiones vinculadas a la accesibilidad, digitalización y transferencia del conocimiento. Igualmente se prestará especial atención al multilingüismo y a la cuestión de la producción en otras lenguas diferentes a las oficiales y/o hegemónicas: en el caso del Estado Español (gallego, catalán y euskera) y el latinoamericano (lenguas de los pueblos originarios o comunidades indígenas) principalmente, con el fin de conocer las políticas y estrategias encaminadas a plantear dicha realidad lingüística y sus desafíos.



Cristian López

Docente e investigador, UNAM, México

Pilar Rico

Jefa de la Unidad de Acceso Abierto, Repositorios y Revistas Recolecta-FECYT

Eloy Rodríguez

Director, Universidade do Minho - Unidad de Servicios de Documentación y Bibliotecas (USDB)



Moderadora:

Marta Romero

Investigadora, UCM, Madrid

11:30 Pausa Café

12:00 Mesa “Políticas científicas en los escenarios futuros iberoamericanos y multilingüismo”

La región iberoamericana, como comunidad definida en torno a dos lenguas principales, español y portugués, presenta importantes oportunidades para el desarrollo de la innovación, la ciencia y la tecnología, potenciadas por la existencia de redes, intercambios y colaboraciones intensas y fructíferas a lo largo de los años. Sin embargo, su potencial podría ser reforzado, en el actual contexto, por políticas científicas que impulsen sus fortalezas, pero que sobre todo faciliten la superación de algunos de sus principales obstáculos. Entre éstos, algunos de los más relevantes vienen definidos por rasgos estructurales del sistema científico global, tales como las dificultades en el acceso o el empobrecimiento que sobre la diversidad científica y cultural tiene el uso prioritario del inglés como lengua vehicular para la difusión científica. En esta sesión, se abordarán los principales desafíos a los que deben orientarse las políticas científicas como estrategias centrales para la protección de la diversidad lingüística o para el acceso al conocimiento científico y se analizarán las oportunidades que representa la articulación regional iberoamericana para avanzar en estos retos.



Rodolfo Barrere

Coordinador,
Observatorio
Iberoamericano de
Ciencia, Tecnología y
Sociedad, OEI Buenos
Aires

Participación virtual



Emy Diaz Erazo

Investigadora,
Università di Genova
y Presidenta Red de
Investigación
Transdisciplinar
MOEBIUS



Guillermo Anlló

Especialista, Programa
de Políticas de Ciencia,
Tecnología e Innovación
de la Oficina Regional de
la UNESCO para
América Latina y el
Caribe

Participación virtual



Modera:

Marisa Ramos

Asesora del Vicerrector
de Relaciones
Internacionales y
Cooperación, UCM,
Madrid

13:00 Intervenciones de los participantes

14:00 Pausa

16:00 Mesa “Lenguas y editoras científicas”

La sesión se centrará en el nexo entre usos lingüísticos y producción en editoriales científicas en el ámbito iberoamericano. Se buscará dialogar sobre los retos que plantean para los actores que impulsan políticas de ciencia abierta en entornos plurilingüísticos dos contextos o situaciones en las que predomina el uso de una única lengua impulsada por grupos editoriales privados, ya sea: el contexto científico-académico en el que la producción está protagonizada por grandes editoriales científicas internacionales que publican en inglés para dotar a dichas publicaciones de impacto a nivel transnacional, en consonancia con políticas de evaluación de la actividad investigadora y promoción que siguen criterios afines a los de ese mercado o bien los contextos regionales (geográficos) como el de los países iberoamericanos en los que la lengua franca (o vehicular) el español y/o el portugués han sustentado determinados sistemas de producción y distribución editorial e industrias académicas y culturales regionales, que se ven amenazados por la dinámica anteriormente referida.



Elea Giménez

Científica titular.
 Directora del Grupo de Investigación sobre el Libro Académico (ILIA) y Coordinadora de ES CIENCIA, CSIC, España

Javier Romano

Docente e Investigador de la Universidad de la República, Montevideo, Uruguay

Ángel Badillo

Investigador, Real Instituto Elcano, España

Participación virtual



Modera:

Rubén Díez

Doctor y Docente en Sociología, UCM, Madrid

17:00 Mesa “Redes científicas, colaboraciones y lenguas”

El objetivo de esta mesa es avanzar propuestas que permitan profundizar en la colaboración científica en el espacio iberoamericano, sin que ello suponga una brecha ni en los conocimientos, ni en las experiencias ni lenguas involucradas. Para ello, se plantea una serie de cuestiones a debatir, que combinan la necesidad de realizar primero un diagnóstico para, después, identificar estrategias que favorezcan la interacción y el intercambio de saberes. A partir de aquí, se propone una serie de preguntas que sirvan de guía para el debate: ¿Cuáles son las principales barreras para establecer una colaboración científica? ¿Qué dificultades encuentran en su día a día la/os investigadores a la hora de iniciar estas colaboraciones? ¿Qué inequidades existen de partida? ¿Cómo pueden establecerse relaciones igualitarias y basadas en la confianza? ¿Cómo generar una colaboración sostenible en el tiempo? ¿Qué acciones se requieren por parte de las instituciones públicas?



Simone Belli

Docente e Investigador, UCM Madrid

Bianca Amaro

La Referencia, Brasil

Jose Esteban Andino

Director, proyecto “Science in Kichwa”, Ecuador

Participación virtual



Modera:

Jorge Resina

Vicedecano de Calidad y Prácticas Externa, UCM, Madrid

18:00 Debate y Clausura



**Ana Paula
Laborinho**

Directora General,
Bilingüismo y
Difusión de la
Lengua Portuguesa,
OEI

**Esther Del
Campo**

Decana, Facultad
de Ciencias Políticas y
Sociología, UCM,
Madrid

18:30 Cierre de las Jornadas